

tekom
Jahrestagung

tcworld
conference



Tagungs- planer 2022

ICS Stuttgart
8. – 10. November 2022

#tekom



Stand: 12.08.2022

Themengebiete der Tagung Topics at the Conference

AI Künstliche Intelligenz

Inwiefern kann die Technische Kommunikation und dort eingesetzte Systeme von KI profitieren? Automatisierung intelligenten Verhaltens und maschinelles Lernen können in die Technische Kommunikation übertragen werden und die semantische Vernetzung von Informationen unterstützen.

BTD Beyond Technical Documentation NEU

Schauen Sie über den Zaun. Softskills sind natürlich auch für Sie wichtig. Erhalten Sie Anregungen, die auch Ihrem Team zugutekommen können.

CAR Karriere und Persönlichkeitsentwicklung

Die persönliche Entwicklung spielt im Berufsleben eine immer wichtiger werdende Rolle. Erfahren Sie mehr über Stressmanagement, Selbstcoaching, Kreativitätstechniken sowie neue Berufschancen für Technische Redakteure.

CC Contenterstellung NEU

Frischen Sie Ihre Kompetenzen in den Grundlagen der Erstellung von Inhalten auf und erfahren Sie mehr über aktuelle Trends im Einsatz der verschiedenen Medien.

IN Intelligente Information

Die dynamische Bereitstellung von Nutzerinformationen ist die Zukunft der Technischen Kommunikation: individualisierte Information, zur richtigen Zeit, am richtigen Ort, auf dem Medium der Wahl. Herausforderungen für die Informationserstellung sind strukturiertes Authoring, Component Content Management, Metadaten, intelligente Bereitstellung, Usecases und User Experience.

LT Sprachtechnologien

Sprachtechnologien unterstützen die Verarbeitung natürlicher Sprache durch den Einsatz von Computern. Sprachtechnologie-Anwendungen gibt es in vielen Bereichen, von der Technischen Dokumentation bis zur Übersetzung.

MOB Mobile Dokumentation

Die Bereitstellung technischer Informationen über mobile Endgeräte wird zu einem wichtigen Treiber der Technischen Kommunikation. Erfahren Sie mehr über Kommunikationsstrategien für die mobile Dokumentation, das Erstellen von Geschäftsmodellen, mobile Browser-Versionen und App-Programmierung, nutzergerechte Gestaltung und die Rolle der Technischen Redakteure.

NLND New Learning New Documentation NEU

Die Synergien zwischen Nutzungsinformationen und Lerninhalten sind groß. Von den neuesten Entwicklungen im Training kann auch die Technische Kommunikation profitieren, denn gerade der Einsatz interaktiver Medien rückt immer mehr in den Fokus.

NORM Rechtliche Anforderungen und Normen

Erwerben Sie Grundlagenwissen und halten Sie sich auf dem Laufenden über die neuesten Entwicklungen im Vertrags-, Produkthaftungs- und Produktsicherheitsrecht sowie über die wichtigsten nationalen und internationalen Normen.

PTK Projekt-, Team- und Kostenmanagement

Dem effizienten Management der Informationsentwicklung kommt ein hoher Stellenwert zu. Erfahren Sie mehr über Managementmethoden, Praxisbeispiele in der Organisation sowie Personal- und Tool-Einsatz entlang der gesamten Prozesskette.

S&T Scripting & Tools

Einzelne Prozeduren und Prozessschritte können durch Scripte automatisiert werden. In den Vorträgen und Workshops werden praxisnahe Möglichkeiten und Beispiele aufgezeigt. Programmieraffine Tagungsteilnehmer sowie Interessierte können kleine Programme (z. B. XSL für Einsteiger, Hands on JSON) und andere Möglichkeiten zur automatisierten Datenverarbeitung erlernen, um den redaktionellen Arbeitsalltag zu unterstützen.

SWD Softwaredokumentation

In der Entwickler- und Softwaredokumentation werden Programmierschnittstellen, kurz API (application programming interface) dokumentiert. Es wird z. B. gezeigt, wie API-Dokumentation automatisiert aus Quellcode erstellt werden kann. Sie lernen die wichtigsten Standards kennen, die mit der Entwicklung von Informationen für Anwender von Software- und Softwaresystemen verbunden sind und wie diese in Ihrer täglichen Arbeit umgesetzt werden können.

TA Professionelles Schreiben

Die Vorträge beschäftigen sich mit allen Aspekten des professionellen Schreibens für die Technische Kommunikation: Sachrecherche, Interviewtechniken, Zielgruppenanalyse, Didaktik der Instruktion, Schreib- und Arbeitstechniken sowie Textverständlichkeit.

TERM Terminologie

Konsistente Terminologie ist ein Qualitätskriterium für gute, verständliche technische Information. Experten zeigen, wie eine Firmenterminologie aufgebaut und verwaltet wird, welche Software dabei zum Einsatz kommt und welche organisatorischen Vorkehrungen zu treffen sind.

TÜ Technische Übersetzung

Hohe Qualität, möglichst günstig und am liebsten gestern geliefert? Demgegenüber stehen spezialisiertes Fachwissen, die Beherrschung verschiedenster Tools, Kenntnisse des rechtlichen Rahmens und Haftungsrisiken der Technischen Übersetzer. Der Themenbereich beleuchtet die verschiedenen Aspekte.

TV Technische Videos

Texte, Fotos, Grafiken und 3D-Modelle können Hypervideos dynamisch und interaktiv ergänzen und die Linearität von Videos aufheben. Gut gemacht kann damit der Lernprozess gesteuert und das Medium auf die individuelle Lerngeschwindigkeit angepasst werden.

UX User Experience

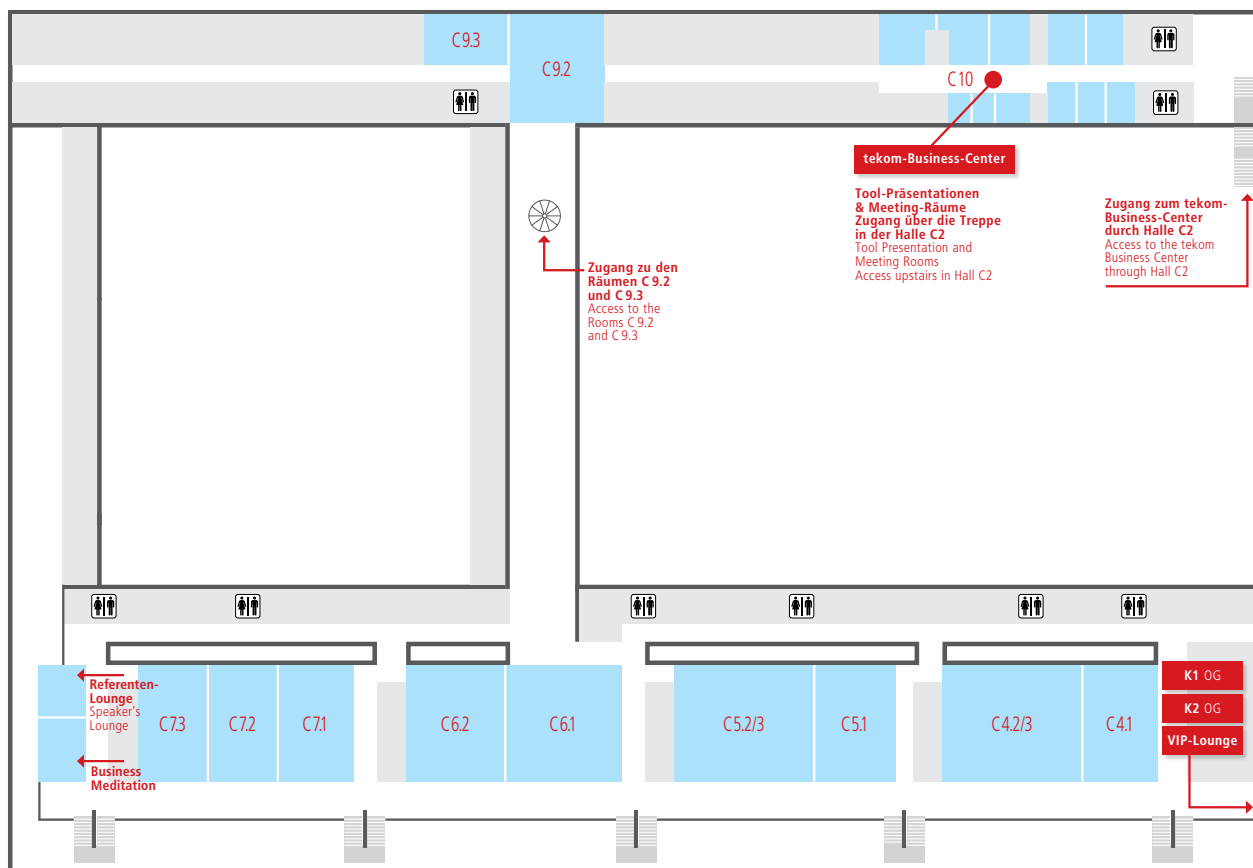
Treffen Sie mit Ihren Inhalten den richtigen Nerv Ihrer Anwender? Holen Sie mit Ihren Angeboten Ihre Kunden erfolgreich ab? Testen Sie mit User-Experience-Analysen, wie Technische Kommunikation ankommt. So können Sie Ihre Inhalte besser auf Nutzertypen und Einsatzszenarien abstimmen und Bedienoberflächen und Navigationspfade optimieren.

VISU Visuelle Kommunikation

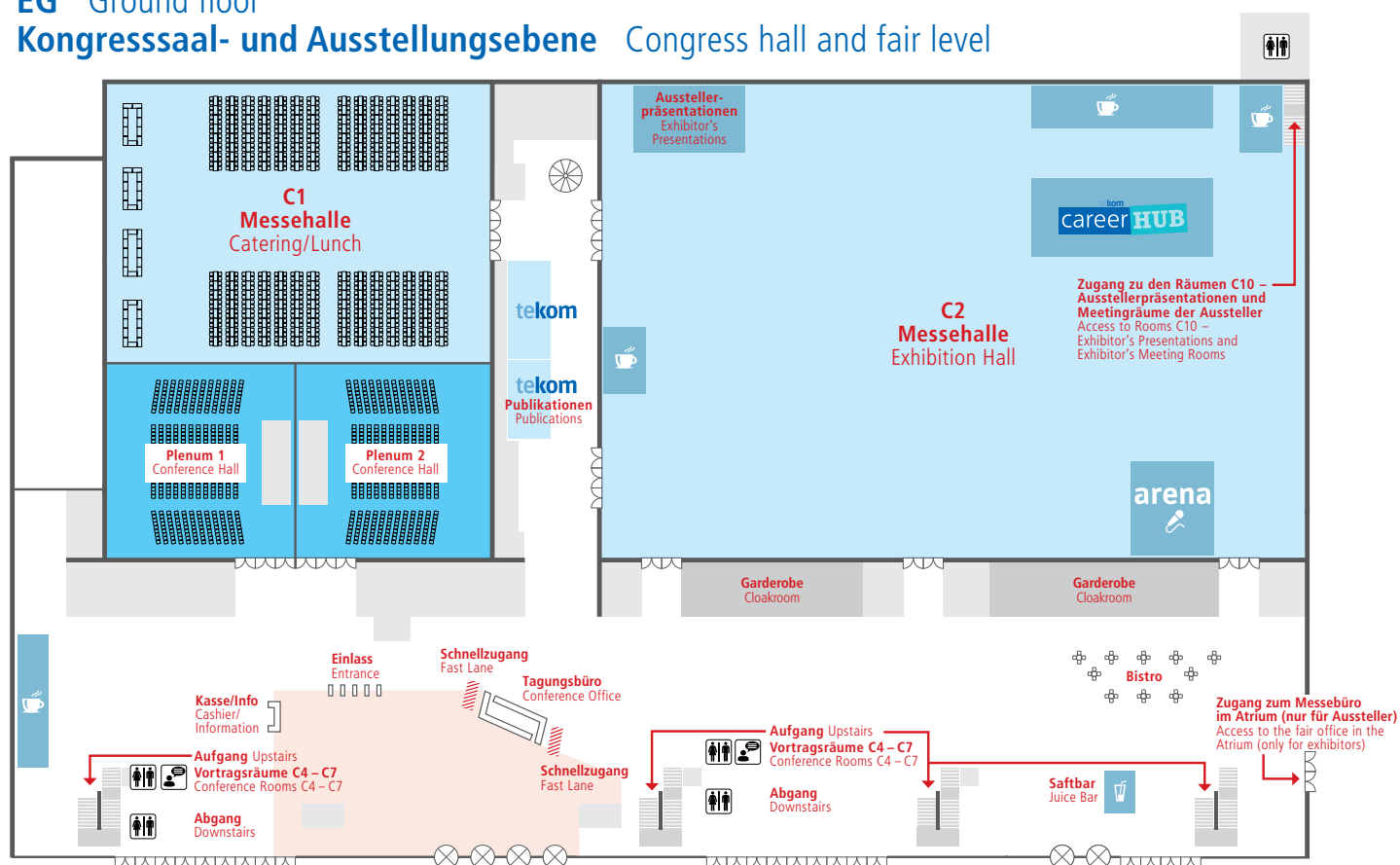
Die Vorträge informieren über die Grundlagen der visuellen Kommunikation, die CAD-Datenübernahme zur Grafikerstellung, die Bedeutung von Typografie in Texten. Außerdem lernen Sie, wie Sie 3D-Animationen, Utility-Filme, Produkt- und Lernvideos erstellen und zielführend einsetzen.

Raumplan Room Layout

OG Upper floor Tagungsraumbene Conference level



EG Ground floor Kongresssaal- und Ausstellungsebene Congress hall and fair level



	Plenum 1 EG	Plenum 2 EG	C4.2/3 OG	C5.2/3 OG	C5.1 OG	C6.1 OG	C6.2 OG	C7.1 OG	C7.2 OG
	 Diese Vorträge werden online übertragen These presentations will be broadcast online					Vorträge/ Tutorials		Presentations/ Tutorials	
9:00 – 9:10	Welcome Session								
9:30 – 10:15	IN Die harte Realität von Metadatenmanagement und Smart-Content <i>Parson, Ziesing PP</i>	AI Deep Learning in der Technischen Dokumentation – von der Forschung zur redaktionellen Nutzung <i>Höllig, Oevermann</i>	CC Aligning Industry 4.0 with technical communication through Content as a Service <i>O'Keefe</i>	UX //! WARNING POLLUTION <i>Gruchmann, Schmeling</i>	CC Why the content review process is broken, and how to fix it <i>Graat</i>	TERM Workflows für Terminologie und Texte: Von manuellen zu systembasierten Prozessen <i>Gasper</i>	NORM DIN 8579 – Übersetzungsge-rechtes Schreiben – Kostenfalle oder unterschätztes Ratio-Potenzial? <i>Wallberg, Paatz</i>	SWD Was macht ein API-Entwicklerportal erfolgreich? <i>Meng</i>	PTK Führen im Kontext Content-Design: Standards, Tools und Workflows für Content-Betrieb <i>Styrc</i>
10:15 – 10:45	Kommunikationspause, Messebesuch Visit to the fair								
11:00 – 11:45	NORM Aktuelle Rechts-entwicklungen <i>Heuer-James</i>	AI Mehrsprachige Taxonomien und Wissensgraphen als Grundlage für semantische KI-Anwendungen <i>Bauer, Fleischmann</i>	CC An Old Method for Defining New Documentation <i>Stern</i>	UX The Force of Habit – Intuitive User Assistance <i>Saremba, Bollen</i>	CC Technischer Content fürs Marketing: mit Inhalten aus der TD neue Kunden gewinnen <i>Czeschka</i>	TERM Was ist ein Wald? Terminologie und Ontologie für Geodaten <i>Eisold, Schliebner</i>	NORM Praxisleitfaden Lieferantendokumentation Ed. 2 <i>Baumgartner, Leifeld TUT</i>	SWD Minimalism in Theory and Practice <i>Bleiel</i>	PTK Improving Technical Documentation Processes with a Design Thinking Approach <i>Halverscheid TUT</i>
12:05 – 12:50	NORM Entwicklung der Normenreihe ISO/IEC 82079-x <i>Tillmann, Mahr, Schmeling</i>	PTK Eine Vision für die Abteilung Technische Dokumentation entwickeln <i>Fleury</i>	CC Dive into the landscape of online content strategy and user assistance <i>Berland</i>	UX Potenziale der Anwender-Perspektive: Customer Journey für Technische Redakteur:innen <i>Bendix</i>	CC The Times They Are a-Changin' – Systemwechsel aus dem Home-Office <i>Tschöke, Heister PP</i>	TERM Wie man aus einem „Benennungswust“ unternehmensweit Terminologiearbeit macht <i>Traub, Kreckwitz</i>		SWD Software entwickeln und/oder dokumentieren? Das ist hier die Frage! <i>Wiedenmaier</i>	
	Mittagessen 12–15 Uhr In Messehalle C2 gibt es Mittagessen. Wählen Sie den für Sie perfekten Zeitpunkt. Vorträge finden auch in der Mittagspause statt!								
14:00 – 14:45	NORM Die neue Maschinenverordnung: Was erwartet uns? <i>Akdut, Heuer-James, Schmeling</i>	LT Doku und neuronale MÜ – Potenziale, Grenzen und Best Practices für ein erfolgreiches Zusammenspiel <i>Barzen, Gigga</i>	IN SEO, Content Sharing, and Responsive Design using Metadata <i>DeLoach TUT</i>	PTK Solving the Tech-Comm Resource Shortage <i>Guren</i>	CC Von 1 auf Auto – automatisiertes Redaktionssystem in 6 Monaten <i>Gruber-Barowitzsch, Schwarz</i>	TERM Terminologiearbeit beißt nicht! <i>Eshaghi TUT</i>	NORM Normenarbeit und Normenrecherche für Einsteiger <i>Dyczka TUT</i>	SWD UML: Nicht sichtbares sichtbar machen <i>Jänicke</i>	PTK Das Qualitäts-trilemma <i>Schiller, Lehmann</i>
15:05 – 15:50	NORM Zurück zu den Grundlagen: Risikobeurteilungen verstehen, abstimmen und umsetzen <i>Frede, Gefken</i>	LT Rechnet sich Maschinelle Übersetzung? <i>Herwartz</i>		VISU Best Practices when Creating Graphics for Your Documentation <i>Radkova, Kostova</i>	NLND For the Love of Documentation; A collective look at why documentation matters and where it's going <i>Reiner</i>			SWD docs-as-code sounds complicated? <i>Herbst</i>	PTK Get a seat at the product table: how Content Ops can help <i>Berland</i>
15:50 – 16:35	Kommunikationspause, Messebesuch Visit to the fair								
16:35 – 17:20	NORM Norm 26514: Jetzt ist die neue Version da <i>Closs</i>	LT To XLIFF or not to XLIFF? XLIFF and alternatives for efficient translation pipelines <i>Kühnemann</i>	IN The Hidden Complexity of Delivering Tech Doc on the Web <i>Lacroix</i>	TV Yes, You Can Make High Quality Instructional Videos Quickly <i>Reiner</i>	CC Knowledge Transfer and Knowledge Retention: A New Frontier for Technical Communication <i>Galiazzo</i>	TERM Agiles Terminologiemanagement <i>Blechs Schmidt</i>	NORM Leichte Sprache – einfache Sprache – kontrollierte Sprache ... verständlich muss es sein! <i>Lierheimer</i>	SWD Wie Cloud-Produkte als SaaS die Technische Redaktion beeinflussen <i>Friesen</i>	PTK Der TR im Dienstleistungsunternehmen – Vermittler zwischen den Welten <i>Hufnagel</i>
bis 18:25									

C7.3 OG	C4.1 OG	C9.2 OG	C9.3 OG	K1 OG	K2 OG	VIP Lounge	Arena C2	career- HUB C2
Workshops						Meetups		
UX The Psychology of Decision Making for Usable Designs <i>Kirk</i>	MOB Einführung in Augmented and Virtual Reality – Technologie, Hardware, Nutzen und Entwicklung <i>Kalem</i>						arena SPRACHTECHNOLOGIEN	
Kommunikationspause, Messebesuch Visit to the fair								
UX UX Writing und Displaytexte: Texte gut, alles gut <i>Gutte, Zimmer</i>	MOB Mobile Documentation – Reliable Content Access Wherever You Go <i>Girling</i>	IN Viele Kreise mit vielen Strichen – so baut man sich heutzutage „Wissen“! <i>Steurer, Steinacker</i>	IN Implementing a content delivery portal – practical steps for the planning phase <i>Katajisto, Henriksson</i>	CC Sort it out! What Legos and Information Taxonomies Have in Common <i>Stevens</i>	TERM Winterfeste Datenbestände – Werkzeuge zur terminologischen Qualitätskontrolle <i>Müller, Hellerich</i>	CAR New in technical communication – What to consider when you enter technical communication <i>Blok, Welter</i> 11:00–12:00		
UX UI-Texte – aus Software ein Erlebnis machen <i>Mayer</i>	MOB Nutzung von Text-to-Speech in E-Learnings <i>Brecht</i>							
Lunch from 12 p.m. to 3 p.m. In hall C2 lunch is served. Choose the perfect time for you. Presentations will also take place during the lunch break!								
UX Usable Security – wie UX Writing dieses Oxymoron lösen kann <i>Wels</i>	MOB Fachsprache erlernen mittels Virtual-Reality- und Speech-to-Text-Technologie – Krankenpflege <i>Schlösser</i>	PTK Gute Kommunikation in schwierigen Zeiten <i>Fleury</i>	NORM Endlich Klartext! Anforderungskataloge erstellen am Beispiel der MDR <i>Dang</i>	CC Hands-on: Wege zur Wissensrepräsentation <i>Ley, Schrempf</i>	PTK Uncovering the hidden costs of maintaining content <i>Bailie</i>	PTK Führen in der Technischen Kommunikation <i>Fleury</i> 14:00–15:00		
UX The Philips case: Creating Support Videos at scale <i>Maagdenberg, Vonk-Lub</i>	IN Intelligent Information for Users is all I need <i>Stadlbauer</i>							
Kommunikationspause, Messebesuch Visit to the fair								
UX 7 UX-Writing-Tipps für conversionstarke Formulare <i>Priebs, Friedrich</i>	Block	TA Review- und Korrekturanmerkungen verstehen und formulieren <i>Tenschert</i>	UX Mit Card Sorting zu einer besseren Informationsarchitektur <i>Früh, Filandre</i>	TÜ Lektorat, Korrekturlesen, Revision – was macht man da genau? <i>Ottmann, Canfora</i>	BTD Von der Kunst, Entscheidungen zu treffen und Entscheidungen zu revidieren <i>Belková-Kiesau</i>	AI Künstliche und menschliche Intelligenz: WAS macht WER in der Technischen Dokumentation? <i>Fuhrmann, Ziche</i> 15:15–16:15		

<https://jahrestagung.tekom.de/messe/arenen>

tekom

career HUB

<https://tagungen.tekom.de/h22/careerhub/vortragsprogramm-careerhub/>

Änderungen des Programms sind möglich. Changes to the program are possible.

	Plenum 1 EG	Plenum 2 EG	C4.2/3 OG	C5.2/3 OG	C5.1 OG	C6.1 OG	C6.2 OG	C7.1 OG	C7.2 OG
	 Diese Vorträge werden online übertragen These presentations will be broadcast online 					Vorträge/ Tutorials		Presentations/ Tutorials	
9:00 – 9:45	TERM Verwaltung inklusiver Sprache in Termbanken <i>Schmitz</i>	IN iiRDS: Latest Developments <i>Fritz, Parson, Schubert, Steinacker</i>	TA Interviewing SMEs Effectively <i>Bleiel</i>	SWD Fast Times at Talkdesk: Managing API Documentation at a Decacorn <i>Duarte</i>	TERM Automatischer Ontologieaufbau – Quality in, Quality out <i>Reuther, Frey PP</i>	IN Gemeinsam durch den Dschungel: Auf Expedition zur optimalen Systemauswahl <i>Hattemer, Weiß</i>	LT Doku und neuronale MÜ – Potenziale, Grenzen und Best Practices für ein erfolgreiches Zusammenspiel <i>Barzen, Gigga</i>	TA Grammatik – ganz einfach <i>Nickl</i>	LT MT auf Abwegen – Fehlerquellen maschineller Übersetzung im Unternehmenskontext <i>Nesbigall</i>
10:05 – 10:50	TERM 3G fürs Terminologiemanagement: Gewollt – Genommt – Genormt <i>Drewer</i>	IN Showcase-Session: Praxisersatz von iiRDS <i>Wenner, Grüter, Oevermann, Schad</i>	AI What Should Technical Writers do When Documenting AI (Under European Commission Guidelines)? <i>Power</i>	SWD Getting Started with API Writing <i>Tarnoruder</i>	TERM11 Raus aus dem Content-Silo – mit konsistenter Terminologie <i>Hahn, Krämer</i>	IN Der Weg zu Intelligenten Informationen für Smarte Informationsprodukte <i>Tillack, Gutknecht PP</i>	NORM Being an ISO 27001 certified LSP <i>Lemmens</i>	TA Diskriminierungsfreie Sprache und ihre maschinelle Prüfbarkeit <i>Barbiera</i>	LT Neuronale maschinelle Übersetzung und Terminologietreue <i>Münt</i>
10:50 – 11:35	Kommunikationspause, Messebesuch Visit to the fair								
11:35 – 12:20	TERM Vereint und einheitlich – oder: Wie aus zwei eins wird <i>Kornhäusl, Fleischmann</i>	IN Showcase Session: Various Insights into iiRDS Best Practice <i>Schrempf, Hoffmann, Poljakow, Steinacker, Parson</i>	BTD Diamonds are forever, and your documentation should be too <i>Rosin</i>	TERM Inclusive language – A continuous improvement journey at Philips <i>Fleck</i>	S&P Experimentelles zu XSLT und XPath 4.0 <i>Meinike</i>	IN Standardisierung von digitalen Informationsprodukten mithilfe des Funktionsdesigns <i>Doronina</i>	Block for tekomp Europe	TA Hinweise für Sachschäden: nach Schema F oder lesefreundlich <i>Meier, Linnemann</i>	LT Einführung von Machine Translation bei Haufe-Lexware Services <i>Ceglarek, Heussler PP</i>
bis 13:25									
	Mittagessen 12–15 Uhr In Messehalle C2 gibt es Mittagessen. Wählen Sie den für Sie perfekten Zeitpunkt. Vorträge finden auch in der Mittagspause statt!								
14:00 – 14:45	BTD User Generated Content und Knowledge Centered Service – das Ende der TD? <i>Steinacker, Reichenberger</i>	MOB Mit WCMS, E-Learning-Plugin und HTML5-Technologien multimediale TD erstellen <i>Albrecht, Schober</i>	NORM Utilizing the quality models which are based upon the international standards for service excellence <i>Kuroda</i>	Sonstiges What impact home office has on our productivity and how can we maintain it? <i>Kardel-Platowska</i>	TÜ Übersetzungsgerechtes Schreiben <i>Blauburger TUT</i>	IN Die Zukunft wird anders als gedacht, Redaktionssysteme auch <i>Göttel</i>	BTD Inklusive Sprache: PR-Stunt oder echter Wettbewerbsvorteil? <i>Saur, Wilson</i>	TA Reviews, Lektorieren, Korrigieren – leichter und besser <i>Tenschert</i>	LT Wie Sie ein Redaktionssystem samt neuem Übersetzungsworkflow implementieren <i>Fuchs, Happe</i>
15:05 – 15:50	NORM Green Deal – Technische Kommunikation ist wichtig für nachhaltige Produktnutzung <i>Fleischer</i>	MOB Augmented und Virtual Reality in der Wissensvermittlung // immersiv Lernen und Lehren <i>Heller</i>	S&P Hands on JSON: Edit, Validate, Query, Convert <i>Nadolu</i>	CC Intent-based IA: A methodical approach to designing information <i>Palliyathu</i>		IN Manufacturing and service instructions for field and factory <i>Girling</i>	BTD Bis zu den Sternen – und noch viel weiter! Warum inklusive Sprache viel mehr ist als Gendern <i>Kaufhold</i>	TA Be more with less <i>Stevens</i>	LT Übersetzungsqualität prüfen: Praktisch, effizient und flexibel <i>Sixdorf</i>
15:50 – 16:35	Kommunikationspause, Messebesuch Visit to the fair								
16:35 – 17:20	Podiumsdiskussion	LT Für immer „Technischer Redakteur“? Spannende Berufsbilder im Umfeld der TK <i>Lutz</i>	CC Focus on your users 101 <i>Van Baulen</i>	LT How is language diversity supported by machine translation technology at SwissPost? <i>Bacherot</i>	TÜ Gendern International – die richtigen Vorgaben für gelungene Übersetzungen <i>Köbke</i>	IN Automatische Content Delivery mit der Cloud <i>Theeßen</i>	BTD Denksport mit Wordle und Variationen <i>Meinike</i>	TA Nudging! Was Technische Kommunikation von Verhaltensökonomie lernen kann <i>Jänicke</i>	LT Datensicherheit und Produktivitätssteigerung durch die maschinelle Übersetzung <i>Icer, Kurz</i>
bis 18:25									

C7.3 OG	C4.1 OG	C9.2 OG	C9.3 OG	K1 OG	K2 OG	VIP Lounge	Arena C2	career-HUB C2
-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-----------------	-----------------	-------------------	-----------------	----------------------

Workshops						Meetups		
------------------	--	--	--	--	--	----------------	--	--

VISU Wie professionell müssen Videos eigentlich sein? <i>Bollen</i>	IN Intelligent and Responsive Content <i>DeLoach TUT</i>	TA Editing Master Class, Part 1: Facing the Big Picture <i>Guren</i>	TV Interaktive und mehrsprachige Instruktionsvideos – neu gedacht, neu gemacht! <i>Kadelbach, Schellinger</i>	CC Hands-on: Wege zur Wissensrepräsentation <i>Ley, Schrempp</i>	IC Außergewöhnliche Sprachassistenten unter der Lupe <i>Tabourot</i>			
VISU Best Practices when Creating Graphics for Your Documentation <i>Radkova, Kostova</i>						CAR Wie verändert die Digitalisierung unsere Arbeit in der Technischen Dokumentation? <i>Gust, Weber</i> 10:05–11:05		

Kommunikationspause, Messebesuch Visit to the fair								
---	--	--	--	--	--	--	--	--

AI Mit KI-Unterstützung Anlagen-dokumentation für die situative Bereitstellung aufbereiten <i>Meier, Schäfer PP</i>	IN Dokumentation automatisieren – Hirngespinnst oder doch Realität? <i>Paul, Reeker PP</i>	IN Die Content-Factory: Rezepte entwickeln für digitalen Mehrwert <i>Gutknecht, Schmeling</i>	UX Mit Card Sorting zu einer besseren Informationsarchitektur <i>Früh, Filandre</i>	TÜ Lektorat, Korrekturlesen, Revision – was macht man da genau? <i>Ottmann, Canfora</i>	TÜ Vorstellung des tekomp-Kompetenzrahmens für die technische Übersetzung <i>Pich, Rösener</i>	IN Metadaten und Docs as Code – (wie) geht das? <i>Lüders</i> 11:35–12:35		
--	---	--	--	--	---	---	--	--

Lunch from 12 p.m. to 3 p.m. In hall C2 lunch is served. Choose the perfect time for you. Presentations will also take place during the lunch break!								
---	--	--	--	--	--	--	--	--

S&P Adobe Scripting für Einsteiger <i>Glatz TUT</i>	IN Tool-Auswahl und -Einführung mit System und Köpfchen <i>Fleury TUT</i>	TA Editing Master Class, Part 1: Facing the Big Picture <i>Guren</i>	TV Open Broadcast Studio for Documentation <i>Ward</i>	Sonstiges Mentale Tools für Empathie und Effizienz <i>Maul</i>	TERM Terminologische Qualitätskontrolle mit Excel und ApSIC Xbench <i>Müller, Hellerich</i>	CAR Studenten, Berufsanfänger, Quereinsteiger – neue Potenziale für die Technische Kommunikation <i>Hufnagel, Probian</i> 14:00–15:00		
--	--	---	---	---	--	---	--	--

Kommunikationspause, Messebesuch Visit to the fair								
---	--	--	--	--	--	--	--	--

Block for tekomp Europe	IN Chancen und Hürden einer System-Migration <i>Fernandez</i>	Sonstiges Mentale Stärke. Die persönliche Resilienz-Toolbox auffüllen <i>Nübel</i>	PTK Leading Like a Pro or How to Boost the Visual Knowledge of Your Teammates <i>Radkova, Boeva</i>	VISU Template Design <i>Sara</i>	CC Knowledge Management for beginners <i>Galiazzo</i>	NORM Die neue Maschinenverordnung: Was erwartet uns? <i>Akduť, Heuer-James, Schmeling</i> 16:35–17:35		
--------------------------------	--	---	--	---	--	---	--	--

career HUB

arena

BAU-PRODUKTE

<https://jahrestagung.tekom.de/messe/arenen>

<https://tagungen.tekom.de/h22/careerhub/vortragsprogramm-careerhub/>

Änderungen des Programms sind möglich. Changes to the program are possible.

	Plenum 1 EG	Plenum 2 EG	C4.2/3 OG	C5.2/3 OG	C5.1 OG	C6.1 OG	C6.2 OG	C7.1 OG	C7.2 OG
	 Diese Vorträge werden online übertragen These presentations will be broadcast online 					Vorträge/ Tutorials		Presentations/ Tutorials	
9:00 – 9:45	IN Digitalisierung in der Technischen Kommunikation 2022: Aktuelle Zahlen und Erfahrungen <i>Ziegler, Straub</i>	CC „Hallo Kunde, hier antwortet Dein Serviceteam!“ <i>Arentzen</i>	SWD Visual Studio Code as your writing tool <i>Skaara Dias TUT</i>	Sonstiges Turning content strategies into operating models <i>Baillie</i>	NLND Spielend Lernen – lernend Spielen <i>Görs TUT</i>	IN iiRDS im Projekt SOLIS-Doc – Smart Information for Aftersales Services <i>Schumann, Molatta</i>	PTK Verbesserung von Prozessen der Technischen Dokumentation mit einem Design-Thinking-Ansatz <i>Halverscheid TUT</i>	TA Delivering a full featured technical documentation web site using DITA XML structured content <i>Coravu</i>	CC Content standardisieren – wie fängt man an? <i>Kraufl</i>
10:05 – 10:50	SWD Inhalte, die wirken: Guter Content braucht eine Strategie <i>Styrz</i>	VISU Variable Fonts in der Technischen Kommunikation <i>Brinkmann</i>		Sonstiges A Microcopy is just the beginning! <i>Singh</i>		IN n Silos * (zentraler Integrationslayer + standardisierte Bereitstellung) = x Verwendung <i>Wenner, Wolff PP</i>		TA Ich weiß nicht, was soll es bedeuten – Ambiguität in technischen Texten <i>Jung</i>	Block für JTCA
10:50 – 11:35	Kommunikationspause, Messebesuch Visit to the fair								
11:35 – 12:20	SWD Docs-as-Code wird zu Docs-im-Code <i>Knebel, Mackenthun</i>	S&P Alles automatisch? Potenziale und Grenzen der Workflowsteuerung in Redaktionssystemen <i>Dreikorn</i>	LT Product Information Delivery via the Digital Data Chain <i>Thater, Lange pp</i>	Sonstiges The Impact of Text Presentation on Human MT Evaluation and Translator Productivity <i>Läubli</i>	UX Mobile UX findings from Testing the World's Leading eCommerce Sites <i>Hugo</i>	IN PLM – CCMS: a good fit for optimal User Experience <i>Vertriest</i>	TBA	TA Ready for translation? Wie beim Schreiben von Content die Übersetzung mitgedacht wird <i>Bacani</i>	Sonstiges Keine Angst vor S1000D <i>Grubitz</i>
bis 13:25									
	Mittagessen 12–15 Uhr				In Messehalle C2 gibt es Mittagessen. Wählen Sie den für Sie perfekten Zeitpunkt. Vorträge finden auch in der Mittagspause statt!				
14:00 – 14:45	LT Implementing Trained Machine Translation Models: Executive Overview <i>Dranch</i>	Sonstiges Insight-Report-Service – welche Informationen braucht der Service? <i>Rechtién</i>	CC Modularising content in a crazy schedule without proper planning <i>Granroth</i>	VISU Getting started with visual communication <i>Stein</i>	BTD Storytelling: the secret ingredient for podcast creation <i>Peel</i>	IN Digitale Dokumentation – Tipps und Tricks aus dem Nähkästchen <i>Krägel, Mandic</i>	IN Wie werden Daten zu einem semantischen Netzwerk? <i>Munk, Munk</i>	TERM Der Terminologie Herr werden in größeren Unternehmen <i>Weichert, Peltsch, Läschke</i>	CC Digitalization and modularization of port cranes' customer documentation at Konecranes <i>Savola</i>
15:05 – 15:50	TBA	TBA	TBA	TBA	TBA	TBA	TBA	TBA	TBA
16:10 – 16:40	Closing Session								

C7.3 OG	C4.1 OG	C9.2 OG	C9.3 OG	K1 OG	K2 OG	VIP Lounge	Arena C2	career- HUB C2
Workshops						Meetups		
S&P Introduction to ISO Schematron <i>Nadolu</i> TUT	TV Genug geredet: Instruktion-videos – von der Konzeption bis zur Umsetzung <i>Kadelbach, Geyer</i>	IN Viele Kreise mit vielen Strichen – so baut man sich heutzutage „Wissen“! <i>Steurer, Steinacker</i>	IN Implementing a content delivery portal – practical steps for the planning phase <i>Katajisto, Henriksson</i>	CC Sort it out! What Legos and Information Taxonomies Have in Common <i>Stevens</i>	IC Außergewöhnliche Sprachassistenten unter der Lupe <i>Tabourot</i>			
						NORM Nach der Norm ist vor der Norm: Weiterentwicklung der 82079-1 <i>Tillmann, Mahr, Schmeling</i> 10:05–11:05	arena	
Kommunikationspause, Messebesuch Visit to the fair								
TV Genug geredet: Instruktion-videos – von der Konzeption bis zur Umsetzung <i>Kadelbach, Geyer</i>	BTD Inklusive Sprache: PR-Stunt oder echter Wettbewerbsvorteil? <i>Saur, Wilson</i>	TA Review- und Korrekturanmerkungen verstehen und formulieren <i>Tenschert</i>	PTK Leading Like a Pro or How to Boost the Visual Knowledge of Your Teammates <i>Radkova, Boeva</i>	TA How do we write in and for the year 2030 <i>Stadlbauer</i>	TÜ Vorstellung des tekomp-Kompetenzrahmens für die technische Übersetzung <i>Pich, Rösener</i>	IN Metadaten und Docs as Code – (wie) geht das? <i>Lüders</i> 11:35–12:35		
Lunch from 12 p.m. to 3 p.m. In hall C2 lunch is served. Choose the perfect time for you. Presentations will also take place during the lunch break!								
Sonstiges Melting complexity into simple when interviewing SMEs <i>Vettor</i>	TBA	UX 90 Minuten Usability Experience – challenge accepted? <i>Schellinger</i>	Sonstiges Digitalisierung und Usability in Zahlen <i>Hellfritsch</i>	BTD Von der Kunst, Entscheidungen zu treffen und Entscheidungen zu revidieren <i>Belková-Kiesau</i>		TERM Die Zukunft der Terminologie <i>Akdut</i> 14:00–15:00		
TBA	TBA							

<https://jahrestagung.tekom.de/messe/arenen>

tekomp
career HUB

<https://tagungen.tekom.de/h22/careerhub/vortragsprogramm-careerhub/>

Änderungen des Programms sind möglich. Changes to the program are possible.